

**МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
ДВНЗ «ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»**

Кафедра мовознавства

Івано-Франківського національного медичного університету

Кафедра українознавства та латинської мови

Національного фармацевтичного університету (м. Харків)

Кафедра латинської мови

Львівського національного медичного університету імені Данила Галицького

Кафедра іноземних мов

Львівського національного медичного університету імені Данила Галицького

**ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ВИКЛАДАННІ
ДИСЦИПЛІН МОВОЗНАВЧОГО БЛОКУ В ДВНЗ
МЕДИЧНОЇ ТА ФАРМАЦЕВТИЧНОЇ ОСВІТИ**

**Матеріали семінару-наради завідувачів кафедр української,
латинської та іноземних мов у ДВНЗ медичної
та фармацевтичної освіти**

**20 – 21 вересня 2012 року
м. Івано-Франківськ – м. Харків**

ПРОБЛЕМА ВПЛИВУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА СУЧАСНУ ЛАТИНСЬКУ МЕДИЧНУ ТА ФАРМАЦЕВТИЧНУ ЛАТИНУ

Проникнення англійської мови в сучасну фармацевтичну термінологію на сьогодні це реалія, яку неможливо ігнорувати, яку треба вивчати і визначатися у ставленні до неї хоча б у національному масштабі. Вплив англійської мови на спеціальну термінологію можна назвати тотальним. Інтернет, стрімка комп'ютеризація у всіх сферах людської діяльності, активне вживання англійської мови на практиці та в науковій літературі, широке розповсюдження біологічно активних добавок та їх англійські назви чинять величезний вплив на номенклатуру лікарських засобів. Експансії англійської термінології сприяє і те, що міжнародна номенклатура з органічної хімії розроблена Міжнародним союзом з чистої та прикладної хімії (IUPAC) тільки англійською мовою. А при створенні Державних формулярів лікарських засобів у Росії та Україні за прототип узято Британський національний формуляр, який також зорієнтовано, головним чином, на англійську термінологію (Human Blood Coagulation Factor VIII, Glauber's salt, Tears naturales moss, Dopamine, Atropine, Sodium hydrocarbonate та ін.).

Крім того, не можна не відзначити досить агресивного ставлення до латини багатьох науковців – носіїв англійської мови. Американський вчений, історик медицини, доктор Шофілд заявляє, що сучасним студентам медичних навчальних закладів не потрібна латинська мова. При цьому він спирається на свій півстолітній досвід спочатку як студента, згодом як професора анатомії, декана університетського коледжу та голови акредитаційної комісії медичних навчальних закладів. На підставі цього він робить висновок, що у вивченні латинської мови сучасними студентами немає потреби, бо її практично замінила англійська [7]. Однак характерно, що при цьому він не досліджує і, більш того, зовсім не враховує ступінь залежності англійської медичної термінології від латинської та давньогрецької мов.

Спробам англійської мови витіснити латину й зайняти місце міжнародної мови медицини й фармації сприяє також і те, що протягом не одного десятиріччя науковці та розпорядчі органи, зокрема, нашої країни не приділяли належної уваги проблемам латинської термінології, що призвело до значного її відставання від реального розвитку науки та практики.